

**І згину
наугайтесь,
и свого не
цурайтесь...**
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакция і Адміністрація
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
Телефон: (201) 434-0287
(201) 434-0807
• Нью-Йорк (212) 227-4126
• Нью-Йорк (201) 451-2200
• Нью-Йорк (212) 227-5259
(212) 227-5257

РІК LXXXI No. 203 TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК СУБОТА, 9-го ЛИСТОПАДА (NOVEMBER) 1974 Ч. 203 VOL. LXXXI

„АМНЕСТІ ІНТЕРНЕСІНЕЛ”, ВІДПОВІДАЮЧИ НА „ВИСОКОЇ МАРКИ НАКЛЕПНИЦЬКУ ЗАЯВУ” СОВЕТСЬКОЇ АМБАСАДИ В КАНАДІ, ПРОДОВЖУВАТИМЕ ЗАХОДИ В ОБОРОНІ ВАЛЕНТИНА МОРОЗА.

З КОЖНИМ ДНЕМ ЗБІЛЬШУЮТЬСЯ ВПЛИВИ ДО НАРОДНОГО ФОНДУ УККА

Нью-Йорк. — З канцелярії Українського Конгресового Комітету інформують, що проголошена збірка національного датку і пожертв до Народного Фонду УККА з кожним днем збільшується і вже тепер доходить майже до половини зібраної минулого року загальної суми. Як відомо, минулого року під час такої збіркової кампанії вплинуло до Народного Фонду кругло 110,000 доларів. Цьогорічні впливи вже сягають 60,000 доларів. Розгортання збіркової акції характеризує обставина, що протягом жовтня до УНФонду УККА вплинуло 13,617.45 доларів, а протягом перших

сімох днів листопада вже вплинуло 6,200.00 доларів, при чому протягом одного тижня четверга, 7-го листопада вплинуло 4,900.00 доларів. Однією з найголовніших потреб у цьогорічній акції Народного Фонду УККА є, очевидно, нагала потреба якнайшвидше розгорнути в Америці акцію оборони виступів окупаційним комуністичним режимом людських прав в Україні, зокрема тепер у зв'язку з трагічною голодуючою виступом в Україні, який розпочався в четвертий місяць у Владимирській тюрмі історика Валентина Мороза та забороненого до психіатричної в'язниці у Дніпропетровську кібернетика д-ра Леоніда Плюща.

СТЕПАН ДЗЮБА ДЕВ'ЯТИЙ РАЗ ПЕРЕОБРАННИЙ НА МЕЙОРА ВІННІПЕГУ

Вінніпег. — Місцевий тиждень „Мета” з 3-го листопада інформують, що там у виборах 23-го жовтня Степан Дзюба був обраний на мейора Великого Вінніпегу вже на дев'ять каденцій, побивши всі дотеперішні рекорди як часом своєї служби на тому пості, так і кількістю здобутих голосів. Дзюба одержав у тих виборах 108,840 голосів, а чотири його опоненти здобули всі разом загалом 13,641. Разом з мейором Дзюбою до Міської

Ради Вінніпегу, яка має 50 радників, обрані ще такі укрїнці: Славо Рибчук, Кен Галанчук, Василь Чорнопиский, Григорій Лазаренко, Едвард Котвич, Анна Яровська, Альфред Сковрон, Адам Клим і Михайло Рута. До Шкільної Ради міста були обрані українці: Роберт Паракін, Ізабела Суходол, Д. П. Чорницький, Леона Радчук, Едвард Парфенюк, Л. Бузелько, о. Михайло Буячок, Володимир Стойко, Семен Масловський, Яким Глишин і Василь Кручак.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

ЧИКАГО ВІДЗНАЧИТЬ 80-ЛІТТЯ УНС

Чикаго. — Окружна Управа Українського Народного Союзу в Чикаго, головою якої є Михайло Ольшанський, повідомляє, що 16-го листопада 1974 р. в домі УНСоюзу 841 Н. Вестер вулиця в Чикаго відбудеться святковий бенкет з нагоди 80-ліття Українського Народного Союзу. Головою промови на бенкеті виступить д-р Микол Куропас, а в містечкій частині виступитимуть молоді організації. По бенкеті відбудеться забавка. Котейль 5-та година, опісля вечір. Вступ 9 доларів.

ЛИСТОПADOVI РОКОВИНИ В АСТОРІ

Асторія, Н.І. — Організація Українського Визвольного фронту — Відділ в Асторії інформують, що там в неділю, 10-го листопада ц.р. о год. 5-й по полудні в Домі СУМА при 34-14 31 есеню відбудеться Академія для відвідувачів роковин Листопадового Зриву. В програмі: відкриття; доповідь — проф. д-р М. Чирковський; виступ мандолінової оркестри Осередку СУМА; декляція. Після програми товариська зустріч при наві.

ЛИСТОПADOVI РОКОВИНИ В ПАСЕЯК

Пасейк, Н.Дж. — Український Конгресовий Комітет Америки Відділ Пасейк — Верген влаштує в неділю, 10-го листопада ц.р. о год. 6-й вечора в Українській Центральній в Пасейку Святої Академії для вшанування 56-х роковин Листопадового Чину. В програмі: В. Мочула — відкриття; проф. В. Стойко — свята доповідь; Ірина Халуца — декляція; Геня Цікала — місцеве читання по

бізій; вокально-музична частина у виконанні Ансамблю Платостов Станиці в Пасейку під мист. керівництвом Оксани Борбич; заключне слово — голова Відділу УККА Р. Шраменко.

„НЕДІЛЬНИЙ ПО ПОЛУДЕНЬ” В НЬО БРОНСВІКУ

Нью-Бронсвік, Н.Дж. — Представництво Фонду Катедри Української Освіти (ФКУ) в Нью-Бронсвіку, Н.Дж. інформують, що заходом цього ж представництва буде влаштований в неділю, 10-го листопада ц.р. о год. 3-й по полудні в залі української католицької церкви при Гілден вул. „Недільний по полудень” для дружньої змінки думок на тему української науки, культури і суспільно-громадських відносин. В програмі: дві доповіді проф. Омеляна Прицака на тему „Структура українських студій в Гарварді” і Богдана Тарнавського про „ФКУ і українське громадське життя”. Після доповідей, заваження, дискусія, а після закінчення програми перекуска.

ПЛАСТОВА ОРЛІКІЯДА НА СОЮЗІВЦІ

Кергонжон (Союзівка). — Куріна Команда восьмого куреня УП.С. ім. Григорія Орлика інформують, що цьогорічна, тринадцята вже з черги Орлікіада відбудеться на відпочинковій Оселі УНСоюзу в дні 9 і 10 листопада 1974 р. Святочне відкриття в суботу о год. 3-й по полудні. Участь у змагу Орлікіади заповню 17 Пластових Станиць Східного Побережжя, яких представлятимуть понад три сотні наїстів. Доряджується виконанням, батькам і всім цікавленим, що цікавляться проблемами виховання української молоді, прибути на Союзівку і пригледитися змагів пластового юнацтва.

У СОВЕТСЬКІЙ НАТОРЗІ: ВАЛЕНТИН МОРОЗ ГОЛОДУЄ



ДЕНЬ
ГОЛОДІВНИ
132

НА ЗБОРАХ У КЛІВЛЕНДІ ЗАПЛЯНОВАНО ОСНОВНУ РЕОРГАНІЗАЦІЮ РІДНОГО ШКІЛЬНИЦТВА

Клівленд (ІРС). — Як уже коротко інформовано, в дні 26-27 жовтня 1974 р. відбулися тут в Шератон Мотор Інн, спільні Загальні Збори Шкільної Ради УККА і Центральної Опікунів Шкіль Українознавства. Підготовчою зборів займався Організаційний Комітет в складі: інж. Д. Березовський, проф. В. Іванчук та д-р Е. Небен.

Це вперше на цьому північно-американському терені, плече-в-плече, засідали до нарад і вирішували делегати-педагоги (інспектори, директори та вчителі наших шкіл), та делегати-опікуни тими школами (від Батьківських Комітетів, СУМА, Т-ва „Самопоміч”). Учнівських Громад та Т-ва Рідна Школа. Всіх делегатів було 53-ох, що заступали 21 осередків-шкіл, які представляють собою понад 80% учнівського стану рідного шкільництва в ЗСА. Гостей було 20, між якими належить відзначити представників українського шкільництва Канади, а прот. Т. Міненка, який є рідночасно представником асоціального рідного шкільництва у вісьмому світі — в Секретаріаті СКВУ, мгра Івана Базарка — репрезентанта Екзекутиви УККА, інсп. Івана Ходоліяка від Рідних Шкіл Українських Православних Церков, та Сестру Селіну, ЧСВВ від школи при українській католицькій церкві на Пармі.

Не було на спільних зборах, з причини далекої віддачі, представників-делегатів із „далекого заходу” — Сан Франціско та Лос Анджелесу. Між гостями були педагогіки і опікуни з Клівленду, а то й далішні місцевості, які своїми думками в дискусії також причинилися до з'ясування різних рідношкільних справ-проблем.

Загальні збори відкрив д-р Євген Небен, член Організаційного Комітету та голо-

ва місцевого Т-ва Рідна Школа. На його запрошення о. Ярослав Сірко, парох місцевої парохії св. Йосафа, відмовив молитву.

До Ділової Президії спільних загальних зборів обрали: д-ра Е. Жарського, д-ра Е. Небеню, Костя Мельника, С. Демчишина та мгра Т. Царника. Найперше відбулися загальні збори Шкільної Ради, а пізніше — Центральні Опікунів Шкіль Українознавства.

За управу Шкільної Ради, по відчитанні протоколу дир. С. Демчишином, звітували: голова проф. д-р Е. Жарський, дир. С. Стечик — за фінансовий реферат, та п-ні Н. Хоманчук, дир. школи в Асторії, відчитала звіт проф. Ірени Пеленської за роботу Крайової Ради Дошкільки.

В другій частині спільних загальних зборів — за Центральні Опікунів Шкіль Українознавства звітували: інж. Д. Березовський, голова Центральної Костя Мельник, заст. голови та завід. інформ. справами, а дир. В. Каміньський, заступачи проф. Ю. Яремківича, відчитав звітлення Контрольної Комісії Центральні Опікунів.

В рамках дискусії над звітдоповідями Шкільної Ради допущено дві короткі доповіді — мгр Ф. Любинецької (Детройт) на тему „Українська мова і програми навчання”, і мгр Дарія Якубович (Клівленд) — „Усушнення українознавчих шкіл”. Перша прелегантка висунула вимогу більше наголошувати в школах розгортанню мови, потребу негайного перегляду шкільних програм з української літератури й історії та приступлення до складання нових підручників до тих же предметів із введеним до них творів сучасних письменників в Україні і діаспорі. Мгр Дарія (Закінчення на стор. 3-й)

„Я наче покинув пекло”, — заявив Сімас Нудірка по приїзді до ЗСА

Нью-Йорк. — Газета „Нью-Йорк Таймс” з 8-го листопада опублікувала інтерв'ю з нещодавно звільненим з советського ув'язнення литовцем Сімасом Нудіркою, який прибув 6 листопада до ЗСА з дружиною, двома дітьми та матір'ю. „Мені здається, що я наче покинув пекло і прибув до нової, сонячної країни”, — заявив С. Нудірка, який ще два місяці тому находився в Брукліні і в американському громадянстві і на цій основі було можливо добути звільнення його та усієї родини та дістати в'їзний дозвіл на виїзд з СРСР.

„ТАКТИКА НАКЛЕПІВ НЕ ПЕРЕКОНУЄ КАНАДЦІВ” — ЗАЯВЛЯЄ „АМНЕСТІ ІНТЕРНЕСІНЕЛ” У ВІДПОВІДЬ НА НОВУ СОВЕТСЬКУ НАПАСТЬ НА МОРОЗА

Оттава. — „Советська амбасада повинна б бути свідомою того, що тактика наклепів не робить враження на канадську публіку і вживаючи такої тактики вона не здобуває собі симпатій” — сказано в датованому 24-го жовтня ц.р. листі „Амнести Інтернешінал” до редакції торонтського жоденіка „Глоб енд Мейл” у зв'язку з розісланим советською амбасадію в Оттаві пресовим наклепницьким повідомленням: „Факти відносно В. Мороза”. Я не думаю відповідати на ту високої марки наклепницьку заяву в тій негідній публікації — пише в листі координатор спеціальних заходів в Екзекутиві „Амнести Інтернешінал” пани Голді Джозефі, пригадуючи, що ця установка продовжуватиме і в майбутньому заходи для оборони „в'язнів торонтського жоденіка” на списку яких є Валентин Мороз разом з Ігорем Калінічем і його дружиною Іриною та рядом інших українських жертв советського режиму.

Д-Р МОРТОН ШУЛЬМАН ЗАКЛИКАЄ ПРИПИНІТИ ДОСТАВУ ПШЕНИЦІ ДО ССРС, ДОКИ НЕ БУДЕ З'ЯСОВАНА СПРАВА ВАЛЕНТИНА МОРОЗА

Торонто. — Відомий провідний діяч Нової Демократичної Партії і член Онтарійської легіслатури д-р Мортон Шульман опублікував у щоденнику „Торонто Сан” з 5 листопада статтю „Як допомогти Валентині Морозові”. У цій статті він ширше інформують про долю В. Мороза і політику репресій в ССРС, який як пише він, „масову традицію деспотизму, тиратії і опресії меншостей”.

„Нью Йорк Таймс” інформують про хворобу Валентина Мороза

Нью-Йорк. — „Нью Йорк Таймс” з 8 листопада опублікував інформацію про хворобу Валентина Мороза, який знаходиться ув'язнений у Владимирській тюрмі і продовжує голодувати, започатковану в липні цього року. Газета подає також, що дружина Валентина Мороза Раїса мала змогу з ним побачитися і що він повідомив її про дуже важкі умови і жорстоке трактування, заповідаючи покінчити зі собою, якщо до 1 січня 1975 року советські тюремні власті не переведуть його до іншої в'язниці і не припинять „нелюдського з ним поступування”.

Конгресмен Чарлс Мошер інтерв'ював в справі В. Мороза

Вашингтон. — Конгресмен Чарлс Мошер з Огайо вислав 16 жовтня лист до советського амбасадора у ЗСА А. Добрилина, висловлюючи чітко і багаторазово інші свої „затривоження долею українського історика Валентина Мороза”. Згідно з заявою конгресмена Мошера, „ув'язнення Мороза порушує засади Загальної Деклярації Прав Людини, одним з головних сигнаторів якої є Советський Союз”.

Асоціяція Пулаского виступила в обороні Мороза і Плюща

Маспет, Н. І. — Едвард Островський, президент Велікої Ради Асоціяції Пулаского у листі з 11 жовтня, а Джордж Лейн, президент Асоціяції Пулаского у листі з 15 жовтня на адресу Йосипа Лисогора, головного президента Українського Народного Союзу, поінформували, що Асоціяція Пулаского, її Велика Рада і членство, схвалили резолюцію, в якій засуджують топтання основних прав людини в Україні і вимагають звільнення ув'язнення Валентина Мороза та Леоніда Плюща. Дан Ко

ТВОРИ ЛЕНІНА ЗА УКРАЇНСЬКИЙ ХЛІБ

Київ. — „Робоча газета” з 2-го листопада повідомляє про нове „ошасливлення” українців творами Леніна; якраз появилася 47-ий том цього повного видання, перекладеного на українську мову з 5-го російського видання, масовим тиражем. З України везуть хліб, а в Україну — твори Леніна.

СОВЕТСЬКА АМБАСАДА В ОТТАВІ НАМАГАЄТЬСЯ ВИПРАВДУВАТИ ЗНУЩАННЯ НАД МОРОЗОМ

Оттава. — Пресова служба советської амбасаді в Канаді опублікувала в жовтні спеціальний тристорінковий бюлетень ч. 74/47 під загальною назвою „Факти, що стосуються В. Мороза”. У повідомленні стверджується, що „Советська амбасада в Канаді одержує час від часу листи від канадців в справі кримінального злочинця Валентина Мороза, які виявляють незрозумілість з фактами. Амбасада вже раніше вислала інформації про злочинця до преси, але, на жаль, вона їх не використала. У висліді отже громадськість не є ще свідомою дійсності”.

Подавши таке „виснаження” появи чергового пресового повідомлення про Валентина Мороза, советська амбасада підкреслює, що „літом 1974 року деякі крайні опортуністичні націоналістичні меншості групи на Заході, які не можуть забути за „холодну війну”, розпочали кампанію в користь зокрема засудження В. Мороза, якого визнано винним у карній провині і якому, згідно із законом у Советському Союзі, належала кара ув'язнення. Вони (тобто ці „націоналістичні групи” — прим. ред.) звичайно дають Морозові „добрі” окреслення „борця за свободу”, „прихильника української незалежності (від „Росії”?) і т. д. Правдою є, що Мороз ніколи не був „борцем” за свободу і ніколи не був українським патріотом. Навпаки. Мороз змагався за особисті цілі проти свободи українського народу, проти основних прав людини, проти демократії і гуманізму”.

У повідомленні далі „виснажують” характер цих протисовєтських сил і груп, які, мовляв, колись хотіли з допомогою Гітлера встановити над Україною свою владу. З ними, твердить советська амбасада, втримував зв'язки Мороз і від них він одержував фінансову допомогу.

„Мороз усправедливував тероризм націоналістичних (Закінчення на стор. 3-й)”

ГРЕЧКО ЗАКЛИКАЄ ДО ПІДВИЩЕННЯ СОВЕТСЬКОЇ МІЛІТАРНОЇ СИЛИ

Москва. — Виступаючи на річній параді з нагоди жовтневої революції міністер оборони ССРС маршал Андрей А. Гречко заявив, що „з оглядки відкриття фашизму і милітаризму Советський Союз буде розбудовувати і модернізувати свої збройні сили”. Промова Гречка викликала загальне обурення і критику американської преси, яка була заскочена гостротою мови Гречка в ситуації, коли говоряться про загальне роззброєння і „наближення” двох політичних систем — американської демократії і советського тоталітаризму. Закрид Гречка про те, що „З'єднані Стейти Америки, мовляв, розташовують все більше й більше континентальних ракет в Західній Німеччині, викликає обурення в політичних колах Заходу, де якраз тепер розпочато аналіз і дебати про побудову 200 нових советських ракетних рамп для вистрілу далеких ракет. Перший раз в історії святку-

Ватиканське радіо передає сім разів в тижні українські програми

Рим. — Ватиканське релігійні програми в українській мові, які користуються великою популярністю в слухачів в Україні, передаються сім разів в тижні в такому порядку: неділя — Божественна Літургія з проповіддю і церковна музика (передача триває одну годину і п'ятнадцять хвилин); понеділок — „Разом з дітьми” (лекції катехизму); вівторок — „3 лі-

топису Християнської України”, серія статей у хронологічній черзі о. протоархимандрита д-ра Атанасія Великого, ЧСВВ, які доіс появились уже в шістьох томах; серета — „Роздумування на євангельські теми”; четвер — „Вісті з життя Церкви”; п'ятниця — „Бог і віра у світі науки”; субота — Актуальні коментарі про сучасне життя.

СВОБОДА

FOUNDED 1983

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Статті і дописи, підписані авторами, не можуть відмовити поглядом Редакції. Редакція застерігає собі право з потреби виправити і скорочувати надіслані матеріали. Незаповнені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши задрезану конверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата: на рік — \$24.00, на пів року — \$12.50, на 3 місяці — \$6.50. Для членів УНАОу 65 є м.с. За кошту зміну адреси — 25 є. Чеки і "money orders" приймаються на "Свободу".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Імперія знухається

Якщо Алігієрі Данте писав би свою „Божественну комедію“ сьогодні, то для „Пекла“, першої частини цієї книги, він не потребував би вже потивного „видіння“. Во не уявне, але дійсне чортівське пекло він міг би наочно побачити у Владимирській тюрмі біля Москви, в якій імперія, що називається Советський Союз, садистично знухається над людиною, якій на ім'я Валентин Мороз. „Стан здоров'я Валентина Мороза катастрофічний“, а умови, в яких він знаходиться, переходять межі уявного, — сказано в повідомленні, що його передано на Захід, інформуючи про „кошмар побачення“ Валентина Мороза з його батьком та дружиною Раїсою і малолітнім сином також Валентином, яке відбулося в тій тюрмі, у вікторію, 5-го листопада, вперше за останнього пів року. „Дружині Валентина тюрменики не давали говорити, затолкували їй уста... Сина відрали насильно від батька при прощанні, викручували йому руки і пальці, щоб син не передав батькові якої записки...“ — сказано далі в згаданому повідомленні.

Так поводитись велика імперія з людиною, яка нічого іншого не бажала, як в рамках законів цієї імперії користуватись тими правами, що їй гарантує на папері її конституція. Валентин Мороз, „колись сильна і широкоплеча виспортована людина, важить тепер 52 кілограми, має сіро-жовті, розпухлі щоки і виглядає наче ходячі мошні“, а його тюрменики настигають поводитись з ним „гірше, як звірі!“ — сказано далі в повідомленні.

Навряд, чи є в світі людська людина, яка не обурилася б до глибини душі на ці нелюдські знущання імперії над Валентином Морозом. Тепер, та сама зворотно імперія засідає в Об'єднаних Націях і має свого представника в Комісії людських прав, вона підписала Універсальну декларацію людських прав, з її верховодства зустрічаються і стискають їм руки найвищі представники культурних західних країн, включно з Ватиканом, відбувають з ними „вершинні конференції“ та живуть ілюзіями, що в той спосіб їм пощастить зберегти в світі мир. Валентин Мороз у Владимирській тюрмі вже чвертий місяць голодує, вимагаючи тільки одного: припинення нелюдської поведінки з ним. Тим часом, його далі мордують і вмирати не дають, бо годують насильно при допомозі сорди, „яка від двох місяців покривається кров'ю“.

„Нью Йорк Таймс“, коментуючи у своєму редакційному коментарі 12-го вересня, советські знущання над Валентином Морозом у Владимирській тюрмі та другим українцем, кібернетиком д-ром Леонідом Плісцем, якого запроголошено до Дніпропетровської обласної перестройки „московських п'янувальників політики“, щоб „саміх себе не обманювали, очікуючи, як якийсь грубе насильство над двома українцями перетворить протест у дійсно універсальний“.

Чи може бути ще грубіше насильство? Навряд! Якщо так, то час настав на цей дійсно універсальний протест, на протест проти знущання імперії над людиною. Ми, українці на волі, стягнули б на себе зневагу всіх вололюбних людей і ганьбу історії, якщо не використали б усіх можливостей і не вчинили справді всього, що можливе, аби до такого дійсно універсального протесту тепер довести. Голос за нашими Церквами, нашими установами і за кожним з нас!

Страх перед правдою

Технологія розвинулася до такого рівня, що за кілька років людина, скажімо, в Сіднею, Австралія, могла б включити телевизор і дивитися на програми, передавані за допомогою штучних супутників із Нью-Йорку, Лондону, Парижу, Москви, Києва, чи з будь-якого іншого міста. Але цей австралієць, правдоподібно не зможе того вчинити, бо до такого вільного обміну інформацією та думками не хочуть допустити верховоди Советського Союзу, лідери країн-супутників Москви та деякі із „неутраляльних“ держав. Боячись поширення правди, вони всіма способами стараються, щоб Об'єднані Нації схвалили договір, який обмежував би такі вільні, нецензуровані передачі. Під час минулотижневих нарад Комісії Генеральної Асамблеї для політичних справ і безпеки, Москва знову виступила проти вільного обміну інформацією і думками, але використала для цього діла свого підголоска, члена делегації Української ССР Миколу Тимофійовича Рещетяка, начальника відділу Міністерства закордонних справ УССР, який заявив, що безпосередні телевізійні передачі можуть бути корисними для людства тільки під умовою, що не порушуватимуть „принципи взаємної пошани, суверенності, невтручання у внутрішні справи“. Слова Миколи Рещетяка — це одна доказ, що кремлівські зерководи як вогню бояться поширення правди про відносини в самому Советському Союзі, а також не хочуть, щоб громадяни тієї останньої імперії в світі одержували інформації про життя в інших країнах, з відмінними політичними, соціальними та економічними системами. Вони нібито погоджуються на міжнародні телевізійні передачі, але підтримують принцип „попереднього погодження“, тобто хочуть, щоб кожна країна мала право рішати, котрі із закордонних програм будуть показані. Таким чином Москва мала б у своїх руках ще один засіб закривати правду від народів Советського Союзу. Мавши право заздати відкидати „небажані“ телевізійні програми, комуністичні верховоди навіть не мусили б заглушувати їх, як це тепер роблять з передачами таких закордонних радіостанцій, як „Радіо Свобода“, „Голос Америки“, „Радіо Ватикан“ тощо.

Принцип „попереднього погодження“ відносно закордонних телевізійних передач має на меті більше скрити контроль комуністичних урядів над засобами масової інформації та запевнити, що мешканці комуністичних країн одержуватимуть тільки подальшовані інформації, або звичайну пропаганду. Тому, самозрозуміло, Микола Рещетяк не зміг відкрито погодитися із заявами Томаса Кухеля, члена делегації ЗСА та Об'єднаних Націй, який під час минулотижневих дискусій в Комісії для політичних справ і безпеки виступив проти принципу „попереднього погодження“. Кухель твердив, що під сучасну пору, коли контакти та взаємодія між державами зростають, „ми мусимо знати більше один про одного, а не менше“. Але, як відомо, Москва власне бажала, щоб громадяни Советського Союзу знали якнайменше про події в інших країнах, а також про дійсну ситуацію в самому Советському Союзі.

Василь Тершковець

ЕПІЛОГ ВОТЕРГЕЙТСЬКОЇ АФЕРИ

Судову розправу проти 5-тих колишніх співпрацівників попереднього президента Річарда Ніксона, які саме тепер проходять у Вашингтоні, можна вважати епілогом цілої Вотергейтської афери, бо кульмінаційна точка цієї справи відбулася 8-го серпня цього року, коли Річард Ніксон на телебаченні та через радіо поінформував американський народ про своє рішення уступити з посту президента ЗСА. Але виглядає, що сам епілог може затягнутися на довгий час та що під судом за спробу затаїти Вотергейтську аферу будуть не тільки 5 співпрацівників Ніксона, а буде „суджений“ також сам колишній президент, не зважаючи на те, що він не був формально обвинувачений і не може бути, бо одержав від президента Джеральда Форда „повне і беззастрешне помилування“ за всі можливі проступки, поповнені ним у час його президентури. Річард Ніксон на цій судовій розправі відіграв нібито роль невинуваченого підсудного, який не може бути притягнений до судової відповідальності. Що Річард Ніксон такий буде „суджений“, засвідчує факт, що асистент спеціального прокуратора Річард Бен-Велліс, розпочинаючи 14-го жовтня аргументацію прокуратури, представив колишнього президента як одного із головних змовників у стараннях затаїти Вотергейтську аферу.

Однак, обвинувачення проти формально невинуваченого Річарда Ніксона висунула не тільки прокуратура, а також один із обвинувачених, Джон Ерліхман, колишній головний радник президента Ніксона, для внутрішніх справ. Його адвокат Вілліам Фрейтс у своїй заяві 15-го жовтня старався скинути на колишнього президента майже всю вину за спробу затаїти Вотергейтську аферу.

Адвокат Фрейтс твердив, що Річард Ніксон, „обманював“ Джона Ерліхмана, „брався“, щоб рятувати самого себе. Згідно з твердженням цього адвоката, Ерліхман кілька разів радив Річардові Ніксонові „оприлюднити“ всі факти, зв'язані з Вотергейтською аферою, але колишній президент цих порад нібито не послуховався. Коментатори вказують, що теперішній адвокат Ніксона з цілком протилежними до його заяв перед сенатською комісією в 1973-му році, коли Ерліхман твердив, що ні президент Ніксон, ані він, Ерліхман, цілком не були причетні до спроб затаїти Вотергейтську аферу. Джон Ерліхман тоді навіть „докорав“ голові цієї комісії, сенаторові Семові Ервінові, що сенатор нібито не дає йому змоги заперечити „фальшиві звинувачення“ проти президента Ніксона. А тепер адвокати Ерліхмана висувують проти Річарда Ніксона ті самі за-

киди, які Ерліхман минулого року категорично заперечував, або збирався заперечувати.

Адвокати 4-ох інших обвинувачених, а саме, колишніх: генерального прокуратора Джона Мічелла, шефа персоналу Білого Дому Г. Р. Галдемана, асистента генерального прокуратора Роберта Мадріяна та Кенне-та Паркінсона, правного радника Комітету для петицій Р. Галдемана, Президента, — правдоподібно також старатимуться оборонити своїх клієнтів тим, що велику частину вини скиднуть на Річарда Ніксона, знаючи, що він все одно не може бути покладений до судової відповідальності.

Дотеперішній перебіг розправи, яка розпочалася 1-го жовтня, виявив ще один спосіб, яким адвокати боронитимуть своїх клієнтів: представляти свого клієнта невинним, а скидати вину на решту обвинувачених. Це особливо виявилось під час 8-денного свідчення головного свідка прокуратури Джона Діна, колишнього правного радника Білого Дому. Наприклад, адвокати Ерліхмана, Галдемана та Мадріяна, перепитуючи Діна, старалися довести, що Джон Мічелл був головним „архітектором“ пляну, який мав на меті перешкодити судовим і поліційним чинникам у їхньому розслідуванні влому до головної квартири Демократичної партії, яка містилася у Вотергейтському комплексі будинків.

Адвокат Ерліхмана Вілліам Фрейтс також старався довести, що Мічелл особисто схвалив плян влому, метою якого було інсталяція підслухових апаратів, щоб дізнатися про стратегію Демократичної партії у передвиборчій кампанії 1972-го року.

Але Джон Дін, перепитаний адвокатом Мічелла Вілліамом Гандлі, заявив, що він не має жадних конкретних доказів, що Мічелл дав свою згоду на цей влом. Адвокат Ерліхмана крім того налягав, що колишній президент Ніксон і Г. Р. Галдеман, „обманяли“ вталану „його клієнта“ у „Вотергейтську халепу“, але Дін категорично заявив, що Ерліхман добровільно і з розумом брав участь у спробах затаїти цю справу.

Як вказують коментатори, впродовж свого 2-денного свідчення Джон Дін не висловив жадних нових доказів проти колишнього президента Ніксона та 5-ох підсудних, а в більшості мовчав, виволосив у 1973-му році перед сенатською Вотергейтською комісією. Дін, наприклад, знову твердив, що президент Ніксон погодився на виплачування великих сум грошей вломикам до головної квартири Демократичної партії, щоб „купити їхню мовчанку“, а не, як твердить колишній президент, щоб покрити цим

переловленим вломикам адвокатські кошти і кошти прожитку їхніх родин.

Джон Дін також ще раз повторив, що президент Ніксон схвалив його за спробу затаїти деякі аспекти Вотергейтської афери та що Річард Ніксон сам заохочував своїх співпрацівників затаїти її. Отже, як вже було сказано, Дін в більшості повторив свої попередні заяви, однак, Дін також признався, що деякі дані, подані ним сенатській комісії не були точні, як також визнавав, що продовж кількох місяців після його заяви, що „сказав всю правду про Вотергейт“ належним властям, він продовжував загортавати деякі факти про свою роль у Вотергейтській афері.

Під час теперішньої судової розправи підсудні, їхні адвокати, лава присяжних, суддя Джон Сіріка, прокуратори та привава публіка мали вже змогу прослухати кілька магнетофонних записів розмов Річарда Ніксона з його радниками та співпрацівниками.

Велика більшість інформації на цих магнетофонних записях вже раніше була оприлюднена самим президентом Ніксоном, великою лавою присяжних, яка розглядала Вотергейтську справу, сенатською Вотергейтською комісією, спеціальною Вотергейтською прокуратурою та Юридичною комісією Палати Репрезентантів, яка в кінці липня цього року проголосувала статті формального обвинувачення („артиклес оф імпічмент“) проти тодішнього президента Ніксона.

Продовж судової розправи будуть, правдоподібно, прослухані ще інші магнетофонні записи, які можуть виявити нові факти про Вотергейтську аферу та про роль, відіграну в ній Річардом Ніксоном, 5-ма теперішніми підсудними та іншими особами, які ще не були обвинувачені, але можуть бути.

Нові факти можуть подати також численні свідки, які будуть покликані прокуратурою чи оборонними підсудними. А цих свідків, мабуть, буде дуже багато, бо на початку судової розправи суддя Джон Сіріка відчитав список можливих свідків, між ними згадувалися привава колишнього президента Ніксона, державного секретаря Генрі Кіссіджера та кола 100 інших осіб. З огляду на недугу Річарда Ніксона невідомо, чи він взагалі свідчитиме на цьому суді. Якщо колишній президент не зможе свідчити, то адвокати 5-ох підсудних, особливо Джона Ерліхмана, правдоподібно вимагатимуть скасування обвинувачень проти їхніх клієнтів, базуючи своє клопотання на тім, що оборона не мала доступу до кінцевих інформацій, які міг подати тільки сам Річард Ніксон.

Крім Джона Діна на теперішній судовій розправі свідчатиме також Е. Говард Гант, один з переловлених вломиків до головної квартири Демократичної партії, та Джей Стюарт Мек-

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

ДО ВІДПОВІДІ Д-РА П. МАЦЕНКА РЕД. Л. ПОЛТАВИ

У 1967 р. Видавництво художньої літератури „Дніпро“ у Києві, видрукувало тиражем 40.000 примірників маленьку форматом книжечку „Дівчина з легенди — Маруся Чурай“. Цей гарний молодий дитячий козацький тиражний приписує авторство численних пісень, м. і. „Завистали козаченьки“, „Ой, не ходи Грицю!“. Книжечка поділена на три частини: пісні приписувані Марусі Чурай; народні варіанти, наслідування, переробки; мелодії до пісень Марусі Чурай.

Упорядкував, підготував тексти та написав післямову Л. Кауфман і він, саме, помістив на ст. 15 у тексті слова „Завистали козаченьки“. Натомість на ст. 53, у другій частині, є „Завистали козаченьки“, що Кауфман уважав за пізніше перетворення. Вияснює він, що коли лірична пісня Марусі Чурай згодом стала боювою козацькою, то підряд чотири приголосних у швидкому темпі були важкі для вимови, на чому потерпіла б артикуляція. Аргументує це, що перша версія тексту віддає тогочасну дійсність, бо козаків скликаючи не свистом, але сигналом для збору були гучні удари літава.

Правильно доказав д-р П. Маценко, що слова „Завист“ у українській мові нема (в польській є „засвітаць“ — світати), а прислівник „засвіта“ значить перед сутінками, отже щось протилежне до змісту пісні.

Покликуючись на О. Огопівського, А. Шклярського і ін., Кауфман уважав Марусю Чурай за історичну особу, не зважаючи на те, що на самому початку книжечки ред. Л. Малахова застерігає, що „це в мнущому сторіччі в літературі точилися суперечки навколо постаті Марусі Чурай. Одні твердили, що вона історична особа, а інші заперечували“.

рудер, колишній заступник директора Комітету для петицій Президента. Як відомо, директором цього Комітету був Джон Мічелл. Джей Мекрудер знову категорично твердив, що на нараді 30-го березня 1972-го року Мічелл такий одобрив загальний плян „політичного шпигунства“ та сказав, що влом до головної квартири Демократичної партії був наслідком цього одобрення. Натомість Гант заявив, що хоча особисто не чув, як Мічелл одобрював цей плян, то йому про це сказав Г. Гордон Лінді, провідник вломиків до головної квартири Демократичної партії.

Гант крім того признався, що кілька разів фальшиво свідчив перед великою лавою присяжних і сенатською Вотергейтською комісією (Продовження на ст. 3-ій)

речували те, і суперечки тривають до нині, доки не будуть знайдені відповідні архівні документи“.

Правдоподібно, що В. і Г. Колеснікман поклали в руки акрас ця книжечка, або якась інша з подібними інтенціями, але завдяки зауваженням д-ра П. Маценка ця проблема розв'язана і на майбутнє текст улюбленої народної пісні не викликає сумнівів.

Рожа Шуль

Філадельфія

ПРО „КАМІКАДЗЕ“, СКОВОРУДУ І „КРАПЛИНУ БЕЗБАВНОЇ РІДИНИ“

У рубриці „Голоси читачів“ („Свобода“, 24 жовтня ч. р.) д-р Антін Рудницький мене майже переконав, що помилки речевого та мовного характеру у підручниках для навчання дітей музики не мають важливого значення, бо для того, щоб їх помітити, існують вчителі, які мають звернути на них увагу своїх учнів. Однак, прочитавши рецензію літературознавця Діденка на книжку Анатолія Юрника „Камікадзе падає сам“, я думаю, що д-р А. Рудницький помиляється у цій випадку. Стаття І. Діденка переконала мене, що всі помилки будь-де, навіть уже не говорючи про підручники для навчання, мають дуже важливе значення, а особливо, коли їх робить авторитетна особа, якій вірять.

І. Діденко твердить, що в жадному, навіть іншомовному, словнику він слова „Камікадзе“ не знайшов, він навіть відохотився читати далі книжку, яка, як він знав, була і цікавою. Певно, що цього слова він не міг знайти, бо такого слова взагалі нема, принаймні у мовах західно-європейського світу. У такому значенні, у якому його живив письменник Юрник, є слово „Камікадзе“ (без „а“). Була це речення, граматична чи друкарська помилка? — Але бачимо, до чого вона призвела.

На останній сторінці цього ж самого числа п. М. Бремів пише, що на надробку Сковороду (ініціалів не подано) написано „Світ любови мене, але не спіймав“. Мені цікаво було б довідатися, чи тут малює на увазі філософа Григорія Сковороду, у якого на надробку було написано „Світ любови мене, та не спіймав“, чи може якогось іншого, чи іншу Сковороду?

У цей же час я хочу подякувати „Свободі“ за те, що приносить до наших хат, поруч з іншими цікавими матеріалами, оповідання „Краплина безбарвної рідини“ Аллі Косовської, написане цікаво, талановито і дуже гарною нашою мовою. Маю надію, що воно вийде окремою книжкою.

І. Лісовий
Торонто, Канада

З НАШИХ БУДНІВ

СЛАВНИЙ ЗЕМЛЯК

Добру справу зробили Дрогобичани, присвятивши своїй регіональній збірці великому синові Дрогобичської Землі, Іванові Франкові, але й не забули, при цій нагоді, спомнути добрим словом іного славного земляка, Юрія Котермака — Дрогобича, світової слави українського вченого 15-го століття, що його сучасники називали також „Юрієм з Русі“ або „Географус де Русіа“ по-латині. Та не тільки екзотичні земляки славили його ім'я й науки подей, — робить це також і наш снібрат в Україні, як про це свідчать невеличка монографія „Юрій Дрогобич“, пера львівського вченого, Ярослава Ісаченка, видана в Києві 1972-го року, у 6-й „Монодії“.

Ненає в цікавому щоденнику романі стають перед очима переживання і життєвий шлях сина дрогобичського ремісника, Михайла Котермака, з Завіжнської парафії св. Юрія, який став доктором медицини і філософії славного в ті часи Болонського університету, а в рр. 1481 — 1482 був його ректором, закінчив теж Краківський університет, на котрому його іменовано деканом медичного факультету. Був теж деякий час на двірним лікарем короля Казимира, званого „Великим“, тим-то і носив титул „королівського медика“.

Перу Юрія Дрогобича належить перший друкований науковий твір українського вченого, що в перекладі з латинської на українську мову має назву: „Прогностична оцінка поточного 1483-го року магистру Юрія Дрогобича з Русі, доктора медицини і медицини Болонського університету“. Цей науковий трактат вийшов з друку 7-го лютого 1483-го року, з друкарні Е. Зильберта в Римі. Ярослав Ісаченко звертає увагу, що 1970 року „Львівська“ державна наукова бібліотека випустила репродукцію оригіналу, а перше в Україні наукове дослідження того твору зробив заїждно-український історик і бібліограф, Іван Кривецький.

Монографія Я. Ісаченка, це джерело притягиває до себе життя і наукову діяльність великого сина Галицької Русі. Між іншим, з неї довідуються, що похований в історичній церкві „Св. Дмитра“, той, що „затримав сонце, а Землі і всім планетам наказав обернути до себе обертання“, — під час своїх студій в Краківському університеті відвідував викладач астрономії Юрія Дрогобича, який навіть отримав 18-літній тоді студентом, на базисі його стурій, списав Лукаша Ваценроде... Юрій Дрогобич помер у Кракові, мого вваляло 50 років, 4-го лютого 1494-го року, тобто через 480-ти роками. Цифра, як бачимо, „не-ювельна“, то може з ювілеями, прийдеться це поспішити, яка 20 років, але може тепер уже варто подумати, кому слід, про видання ювельного збірника п.з. „Дрогобиччина — Земля Юрія Дрогобича“.

І. К. Б. Р.

но, що зменшує натиск режиму на нарід. Ми з Кирилом були знову свідомі, що нас чекає в майбутньому.

Через мого попередника і викрити підписаний НКВД шпигунки, в червні місяці 1941 року, д-р М. Панчинин переховувався (ніби працював) в клініках шпиталю Медичного Інституту і в такий спосіб врятувався від сильної депортації і фізичного знищення. Проф. К. Студинський на виклики для вивчення не з'явився і перебував у своєму мешканні, але до його мешкання приїхав секретар обласного комітету комуністичної партії Приходько в уніформі НКВД та з наганом і саркастично запитав проф. Студинського: „Ну що, Ідемо? Чи може не хочете?“ І деє по дорозі й зникли його.

(Київ)

о. Іван Чингенко

ДО ДВОХ СУМНИХ РІЧНИЦЬ

Митрополит Безсребренник

Два члени колишньої Митрополічної Капітули розповіли мені про безсребренника Митрополита. Митрополит Шептицький в с.і. прибуток із своїх дібр роздавав на допомогу студентам, на культурні і освітні цілі, а на допомогу потребуючим. Сам Митрополит мав стару і вже зношену василіанську рясу з дірами на ліктях. Члени Капітули просили, а пізніше вимагали від Митрополита, щоб його вийти нову рясу, мовляв: „Владико, до Вас приходять багато визначних осіб, багато чужинців. Своєю так убогим виглядом Ви соромите нас і всіх вірних повірених Вашому Вищокопреосвященству митрополіт“. Митрополит все обіцяв, що якнайшорше справить собі нову рясу, але... та обіцянка залишалася лише на словах. Тоді члени Митрополічної Капітули склалися, вийшли нову рясу, домовившись з мущинами, що обслуговували Митрополита, що коли вони покладуть Митрополита у вогонь, то він повинен стати на колінах, викласти стару рясу і натомість покласти нову. Наступного ранку Митрополит не хотів одягати нову рясу, вимагав стару. Управитель Митрополічної Палати, священник (не пригадую його імені) сказав: „Ваша Екскеленце! Карайте нас, суспендуйте нас, а Вашу стару рясу ми спалили“. Отже, святої пам'яті Митрополит був дійсно Святий Митрополит Безсребренник.

Як інформувала нас пресою, що під час похорону Митрополита А. Шептицького було понад 30 мтр. переважно від православних неба-

жаних „благондійників“... а ле відмовити їм в той час не дозволяли обставини. Було до сотні вінців. І, о диво! Між вінцями був і вінчик від Нікіти Хрущова, тоді голови уряду „суверенної“ УССР (першим секретарем комуністичної партії в Україні був тоді Лазар Каганович, якого Сталін був вистав на розправу з „неслухняними українцями“ в роках 1941 - 1944).

Минулого року КГБ в Україні видало книгу (автора не пригадую), де опубліковані свідчення про Митрополита А. Шептицького. І що він поляк, і що його Рим спеціально вислав в Галичину на вертати українців греко-католиків на римо-католицизм. А вже найбільшою перфідністю того пашквілю є, що Митрополит А. Шептицький справляв політику урядової у переведенні пастифікації на селах Галичини польським військом у 1930 році! Зазначена пашквільна книга видана з метою оборонити світлу пам'ять Митрополита перед молодим поколінням, під советського займанщиною, що вже не може довідатися правди про нього.

Але даремні намагання ворога: святої пам'яті Митрополит А. Шептицький залишиться в пам'яті та в історії українського народу (і не українського) як велетень духа, як церковний і державний муж, а передовсім, як справжній чоловік-любовець, дійсний апостол Христа. Поважно, якого Сталін був вистав на розправу з „неслухняними українцями“ в роках 1941 - 1944.

Моя друга зустріч із д-ром М. Панчининим

Один із випускників української гімназії в Львові мав намір вступити до політехніки восени 1943 року. Але можновладці брутально окупанта вже не дозволяли переводити вписи до львівської політехніки на 1943 - 44 академічний рік. Вписи до Медичного Інституту вже закінчено. Отже, той юнак мусів би відправити один чи два роки (безплотно) в так званій „Службі Ватиканській“. Ватиканський юнак звернувся до мене за допомогою, за про-

бл. п.
Инж. ОМЕЛЯН БАЧИНСКИЙ

УБДЦ приступає до праці

Щоб якнайшвидше видання залишило свій слід, щоб його міг відшукати і використати читач, кінгвар, науковець та дослідник спеціаліст, щоб пам'яті по ньому залишилася, кінгвар, щоб воно було зареєстроване в бібліографії.

В цілому світі звертають величезну увагу на біжучу бібліографію, яка охоплює все, що видається. Біжучі бібліографії виходять не тільки щорічними випусками, але й щоденними, місячними, а навіть двотижневими.

Також на Україні, хоча там бібліографія, як і взагалі вся легальна видавнича діяльність, є під суворою контролею держави, вона охоплює всі біжучі публікації.

В роз'ясненні справа бібліографії стоїть дуже погано. Спроба Української Академії Наук в ЗСА обмежилася випуском бібліографії видань, які вийшли в ЗСА за р. 1957. В Канаді проф. Ярослав Рудницький припинив видавання Української Канадської з роком 1972. Сьогодні не має публікації, як і навіть картотеки, яка охоплювала б все, що видається поза межами України та сателітних країн.

Цю лунку хоче заповнити Український Бібліографічно-Довідковий Центр і приступити до опрацювання біжучої бібліографії українців в діаспорі, починаючи з роком 1973.

Щоб мати змогу охопити все, що появилось в тих роках, просимо:

а. Всі видавництва чи видавці поодинокі публікації, з Америки, Європи та Австралії якнайшвидше подати до Українського Бібліографічно-Довідкового Центру список публікацій, які випустили в рр. 1973-1974 або планують видати до кінця 1974 року.

Про кожну публікацію просимо подати такі дані: ім'я і прізвище автора, повний наголос, місце і рік видання, видавництво, число сторінок, замітка чи є ілюстрації, мали тощо. (по змозі) висота книжки в сантиметрах. Інші речі, які є подані на наголовній сторінці або її звороті, виключно з членом Конгресової Бібліотеки, якщо таке є подане в книжці. Також ціну книжки.

б. Бібліотекарів, як рівнож інших громадян, які знають книжну справу, просимо, якщо вони мають контакт з якими-небудь видавництвами, допомогти їм скласти правильні списки публікацій та доповнювати, щоб вони своєчасно їх вислали.

Видавництва та кінгварні

просимо надіслати каталоги, які охоплюють біжучі видання.

Просимо надіслати списки видань публікацій та кінгварів у 1975 та дальших роках, щоб уможливити Українському Бібліографічно-Довідковому Центру, ту важливу справу.

Адреса Українського Бібліографічно-Довідкового Центру: Ukrainian Biographical Reference Center 2453 West Chicago Ave. Chicago, Ill. 60622 U. S. A.

За Український Бібліографічно-Довідковий Центр
Д-р Роман Верес
Міс Емілі Басюк

ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ
"ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" — ІНТЕР СЕРБІЯ С.К.

Нюарк. — Управа "Чорноморської Січі" інформує, що в неділю, 10-го листопада ц.р. о год. 5-й по полудні на площі Фарчерз Гров Юнь-йон, Н. Дж. відбуватимуться між клубними змаганнями між дружинами "Чорноморська Січ" і "Інтер Сербія С.К." о год. 12-й дня на площі Барклей, в Петерсоні, Н. Дж. "Чорноморська Січ" II — Альпос С.К.

Help Wanted Male
Unusual position. Requires mechanical background. Will train. Salary commensurate with experience. Excellent benefits.

American Home Foods 296 Midland Avenue Saddle Brook, N.J. 201-478-4200 An equal opportunity employer M/W

KEYPUNCH OPERATORS/NITES
Service bureau located in Rahway has openings for exp'd operators to work part time even. on 029, 129, 8010, and CMC 5 equipt. Excel. starting salary & profit sharing. Universal Data Systems (201) 382-7500 E.O.E.

TOOL AND DIE MAKER
Must be experienced with small progressive dies. A/C plant, excellent benefits.

Call (201) 487-4337

TOOLROOM DIE MAKERS MACHINISTS
Build and maintain dies in our modern air conditioned toolroom. Benefits include full medical plan, dental, life insurance, pension, holidays, vacation. Steady employment with overtime. Salary commensurate with ability. For interview please call (201) 589-7300 ext. 27

REAL ESTATE
НА ПРОДАЖ МОДЕРНИЙ 1-род. дім

Газове опіщення. 220 електрики. 7 кімнат (3 спальні), опіщення, пори, розгортання, кімната з баром, навітряний укр. катол. школи при Ivy St. в Нюарку. Н. Дж. Фінансування забезпечене.

Дзвонити вечорами від 7-10 (201) 375-5535

ОЛЕКСАНДЕР (ЛЕНЮ) СКОЦЕНЬ
запрошує Приятелів, Знайомих і Українську Громаду на відпочинок та зимові і літні канікули, на безтурботну, сонячну Флориду.

SHAMROCK APARTMENTS
555 Antioch Avenue, Fort Lauderdale, Florida Phone: (305) 586-1432

Просторі кімнати, басейн, хвилина до океану.

Український католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прописати або тел.: (914) 476-0784

Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery 25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

НОВА ФІРМА — НОВОСТІ!
МОЖНА ЗАКУПИТИ ВСЕ, ЩО ПОТРІБНО НА ОДНОМУ МІСЦІ!

• Продаємо сертифікати на покупки великих товарів в цілому Радянському Союзі, як наприклад: АВТОМАШИН, ТЕЛЕВІЗОРІВ, РІЗНІ МАШИНИ ДОМАШНЬОГО ВЖИТКУ, ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ.

• ВИСПЛАМО ПОСИЛКИ куплених товарів на місці.

• МАСО ВЕЛИКИХ ВИБІВ різних товарів, пошукуваних і не можливих до покупки в СССР.

ELTI TEX INC.
(THE CORNER STORE)
WHITE PLAINS NEW YORK
108 Mamaroneck Ave. 185 E. Houston Street
Tel. (914) 946-8662 Corner Orchard Street
Tel. (212) 478-2588

КРАМНИЦЯ ВІКРИТА (виглядає для кожного) кожного дня від 9:30 до 5:30 по пол., В НЕДІЛІ ВІД ГОД. 8-01 РАНО ДО 6-01 ВЕЧ.

Real Estate

НА ПРОДАЖ
1-РОД. ДІМ
8-кімнатний бунгало 4 кімнати, на 2-акр. землі, в Гантері, Н. Дж. 1 миль від лештерського центру. Зголосити тел. від 6-9 веч. (201) 374-2832

Penn Poconos Real Estate
Acres
PENN POCONOS
Lightly Wooded Acres For Mobile Homes
2 Miles From Delaware River All Sports
1.1 Acres — \$2,800 — \$300 down — \$51.88 per Month
1.7 Acres — \$3,900 — \$700 down — \$72.17 per Month
Call owner (212) 527-2699 — (717) 296-6960

Woodhaven, N.Y.
2 род., гараж на 2 авта, 40 x 100, близ. комунікацій — \$65,000.
Flushing, N.Y.
2 род., мур., чудовий дім, на пів відокремленій, великий город, гарна околища.

JANECWYSCZ-LEPCAN REALTORS
(212) 849-5099
Веч. (212) 847-7075

НА ПРОДАЖ
в Richmond Hill, Jamaica
2 РОД. ДІМ

Викінчена цвинц, гараж, дуже добрий дохід, не треба великої готівки. По інформації тел. (212) VI 7-1068.

ДО ВІНАЙМУ
ЦІЛИЙ ДІМ
АБО НА ПРОДАЖ
Matawan, N.J., в доброму стані, над озером.
Анна Соколовська
Тел. (201) 583-2116

ПАРЦЕЛІ НА ПРОДАЖ
Глен Спей, Н. Дж.
коло Православної Парфії, великі парцелі мають фронт при Magnolia Dr.

а) 1 1/2 акра — \$8,000.00
б) 1 акра — \$3,000.00
в) 3 акри — \$10,000.00

Дзвонити по 8-й год. веч. — тел. 1 (216) 842-0740

50 Acres: Towering forest. Wide fishing creek. 2 road fronts. Surveyed. \$13,500. Terms.

26 Acres: Mostly wooded. Panoramic view of village. Good macadam road front. \$15,000. Terms.

63 Acres: Wired cabin. Springs. Partly wooded. — \$16,500.

9.4 Acres: Adjoining State land. All wooded. \$8,000. Terms.

30 Acres: Partly wooded. Barr in good condition. Macadam road front. Some woods \$25,000. Terms.

3 Acres: Nice building lot for house or cabin. \$4,500.

25 Acres: Zoned commercial. Right at expressway exit. Long road front. Back borders river. \$50,000. Terms.

350 Acres: 200 acres wooded. 2500' macadam road front. Creek and springs. Potentially unlimited! \$56,000. Terms.

310 Acres: Private Estate. 277 acres woodland. 2-story chalet. Waterfalls, creeks, duck ponds, gorges. Privacy insured! \$150,000. Liberal terms.

Greenhouse: Producer and retailer. Includes house, store and 5 acres. \$150,000. Liberal terms.

MAKTRA REAL ESTATE, INC.
27 West Morris Street
BATH, New York 14810
(607) 776-2468
Serving Steuben County and the Elmira-Corning Urban Area.

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
П'ятий поверх
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530

ЛУКЕ ВАСИЛЕВИЧ
АВТОМОБІЛІ
Повна гарантія.
Найкраща доставка.
ВИБЕРІТЬ З ЦИХ НОВИХ МОДЕЛІВ.
Zhiguli VAZ 2101 US \$3,440.00
Найкращий, удосконалений, експортний модель.
Zhiguli VAZ 2103 US \$3,947.00
Zhiguli VAZ 2102 Station Wagon US \$3,795.00
Export model
Moskvitch 412 IE US \$3,490.00
Moskvitch 408 IE US \$3,210.00
Moskvitch 426 IE Station Wagon US \$3,645.00
Moskvitch 427 IE Station Wagon US \$3,910.00
Zaporozhets ZAZ 968 US \$2,200.00
Zaporozhets ZAZ 968 E Новий US \$2,353.00
Жадаєте нашого спеціального болюлету з Ліцензією на експорт до США? АПАРТАМЕНТИ
УКРАЇНАНЦІВ ОДНІ для відпочинку в СССР.
Жадаєте нашого спеціального болюлету.
Масо 23 р. досліду в гоку бізнесу і масо багато тисяч задоволених покупців.

SHAMROCK APARTMENTS
555 Antioch Avenue, Fort Lauderdale, Florida
Phone: (305) 586-1432

Просторі кімнати, басейн, хвилина до океану.

Український католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прописати або тел.: (914) 476-0784

Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery 25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

НОВА ФІРМА — НОВОСТІ!
МОЖНА ЗАКУПИТИ ВСЕ, ЩО ПОТРІБНО НА ОДНОМУ МІСЦІ!

• Продаємо сертифікати на покупки великих товарів в цілому Радянському Союзі, як наприклад: АВТОМАШИН, ТЕЛЕВІЗОРІВ, РІЗНІ МАШИНИ ДОМАШНЬОГО ВЖИТКУ, ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ.

• ВИСПЛАМО ПОСИЛКИ куплених товарів на місці.

• МАСО ВЕЛИКИХ ВИБІВ різних товарів, пошукуваних і не можливих до покупки в СССР.

ELTI TEX INC.
(THE CORNER STORE)
WHITE PLAINS NEW YORK
108 Mamaroneck Ave. 185 E. Houston Street
Tel. (914) 946-8662 Corner Orchard Street
Tel. (212) 478-2588

КРАМНИЦЯ ВІКРИТА (виглядає для кожного) кожного дня від 9:30 до 5:30 по пол., В НЕДІЛІ ВІД ГОД. 8-01 РАНО ДО 6-01 ВЕЧ.

MISCELLANEOUS

НОВЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДРОЖОЖ
Юрко Хома — George Choma
KUHNEN TRAVEL INC.
964 Stuyvesant Avenue
UNION, N.J. 07083
Tel. (201) 687-8220
в N.Y., N.Y. (212) 695-4382
Пан Хома організує:

1. Подорожі закордон і в групі і всього роду подорожування по всьому світі.
2. Співвідповідно летунською, корабельною та автобусною лініями.
3. Висплати грошову поміч.
4. Харчові папки, авта, ліки і т.д.
5. Переклади з різних мов.
6. Потрібні записки до документів.
Прочуйте звертатися до п. Хоми.

ВАЖНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ ІМІГРАНТАМ РОДИНАМ ПОМЕРЛИХ.
Шукаєте гробів своїх рідних? Важливо, щоб їх не було втрачено! Шукайте гробів з родини чи прийняти? Чи стратили Ви свої поховання та інші речі та потрібні Вам поховання? Якщо б не було, чи в комунальних чи в якій іншій державі в світі — ми Вам можемо допомогти!

Попишіть тільки до нас: Grave Search and Maintenance LTD 7966 Beverly Blvd. Suite 102 Los Angeles, Calif. 90048 USA

НА ПРОДАЖ
в Richmond Hill, Jamaica
2 РОД. ДІМ

Викінчена цвинц, гараж, дуже добрий дохід, не треба великої готівки. По інформації тел. (212) VI 7-1068.

ДО ВІНАЙМУ
ЦІЛИЙ ДІМ
АБО НА ПРОДАЖ
Matawan, N.J., в доброму стані, над озером.
Анна Соколовська
Тел. (201) 583-2116

ПАРЦЕЛІ НА ПРОДАЖ
Глен Спей, Н. Дж.
коло Православної Парфії, великі парцелі мають фронт при Magnolia Dr.

а) 1 1/2 акра — \$8,000.00
б) 1 акра — \$3,000.00
в) 3 акри — \$10,000.00

Дзвонити по 8-й год. веч. — тел. 1 (216) 842-0740

50 Acres: Towering forest. Wide fishing creek. 2 road fronts. Surveyed. \$13,500. Terms.

26 Acres: Mostly wooded. Panoramic view of village. Good macadam road front. \$15,000. Terms.

63 Acres: Wired cabin. Springs. Partly wooded. — \$16,500.

9.4 Acres: Adjoining State land. All wooded. \$8,000. Terms.

30 Acres: Partly wooded. Barr in good condition. Macadam road front. Some woods \$25,000. Terms.

3 Acres: Nice building lot for house or cabin. \$4,500.

25 Acres: Zoned commercial. Right at expressway exit. Long road front. Back borders river. \$50,000. Terms.

350 Acres: 200 acres wooded. 2500' macadam road front. Creek and springs. Potentially unlimited! \$56,000. Terms.

310 Acres: Private Estate. 277 acres woodland. 2-story chalet. Waterfalls, creeks, duck ponds, gorges. Privacy insured! \$150,000. Liberal terms.

Greenhouse: Producer and retailer. Includes house, store and 5 acres. \$150,000. Liberal terms.

MAKTRA REAL ESTATE, INC.
27 West Morris Street
BATH, New York 14810
(607) 776-2468
Serving Steuben County and the Elmira-Corning Urban Area.

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
П'ятий поверх
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530

ЛУКЕ ВАСИЛЕВИЧ
АВТОМОБІЛІ
Повна гарантія.
Найкраща доставка.
ВИБЕРІТЬ З ЦИХ НОВИХ МОДЕЛІВ.
Zhiguli VAZ 2101 US \$3,440.00
Найкращий, удосконалений, експортний модель.
Zhiguli VAZ 2103 US \$3,947.00
Zhiguli VAZ 2102 Station Wagon US \$3,795.00
Export model
Moskvitch 412 IE US \$3,490.00
Moskvitch 408 IE US \$3,210.00
Moskvitch 426 IE Station Wagon US \$3,645.00
Moskvitch 427 IE Station Wagon US \$3,910.00
Zaporozhets ZAZ 968 US \$2,200.00
Zaporozhets ZAZ 968 E Новий US \$2,353.00
Жадаєте нашого спеціального болюлету з Ліцензією на експорт до США? АПАРТАМЕНТИ
УКРАЇНАНЦІВ ОДНІ для відпочинку в СССР.
Жадаєте нашого спеціального болюлету.
Масо 23 р. досліду в гоку бізнесу і масо багато тисяч задоволених покупців.

SHAMROCK APARTMENTS
555 Antioch Avenue, Fort Lauderdale, Florida
Phone: (305) 586-1432

Просторі кімнати, басейн, хвилина до океану.

Український католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прописати або тел.: (914) 476-0784

Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery 25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

НОВА ФІРМА — НОВОСТІ!
МОЖНА ЗАКУПИТИ ВСЕ, ЩО ПОТРІБНО НА ОДНОМУ МІСЦІ!

• Продаємо сертифікати на покупки великих товарів в цілому Радянському Союзі, як наприклад: АВТОМАШИН, ТЕЛЕВІЗОРІВ, РІЗНІ МАШИНИ ДОМАШНЬОГО ВЖИТКУ, ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ.

• ВИСПЛАМО ПОСИЛКИ куплених товарів на місці.

• МАСО ВЕЛИКИХ ВИБІВ різних товарів, пошукуваних і не можливих до покупки в СССР.

ELTI TEX INC.
(THE CORNER STORE)
WHITE PLAINS NEW YORK
108 Mamaroneck Ave. 185 E. Houston Street
Tel. (914) 946-8662 Corner Orchard Street
Tel. (212) 478-2588

КРАМНИЦЯ ВІКРИТА (виглядає для кожного) кожного дня від 9:30 до 5:30 по пол., В НЕДІЛІ ВІД ГОД. 8-01 РАНО ДО 6-01 ВЕЧ.

Business Opportunity

РЕСТОРАН — БАРА
Приміщення на 88, кухня застругана через UL, вторі 2 апартаменти. Полож. при Major State Rt., у відпочинково-ружальній околищі. Власник відходить на пенсію, задержити морттедж \$83,800.
ULRICH VON ZIEGESSAR, R.E. BRK.
Rt. 28, Pine Hill, N.Y. (914) 254-5555

ЗБОРИ
ВІДДІЛІВ
УНСоюзу

П'ЯТНИЦЯ,
15 ЛИСТОПАДА 1974 р.

НЮАРК-ІРВІНГТОН, Н. Дж.
Місячні збори Т-ва Запор. Сін 371 Вілья. о год. 7:30 вечера в УНДомі в Ірвінґтоні. Прохастите чл. вирішити залегли виклади. Степанія Степін, гол., Леся Назарук, касир, Ю. Баранок, фін. секр.

ПАЧКИ
В УКРАЇНУ
І ДО СССР

Зближаються Різдвяні Свят. Замовляйте вже тепер папки для своїх рідних. Папки на давних існуючих цінах.

ПАЧКА ч. 1
5 хусток малих шалів, вовни, позолоч., 5 хусток малих, акрилових, тільки летунська висилка \$65.00.

ПАЧКА ч. 2
5 хусток великих 54" x 54" вовни, шалів, позол. 5 хусток, малих, акрилових, тільки летунська тільки \$107.00.

ПАЧКА ч. 3
5 хусток, малих, позолоч., вов. шалів, 5 малих акрилових, 7 ардів кремльових (полестер) або позолоч. парча, 3 арди шугунного мірку або вовни на пально за — \$130.00.

ПАЧКА ч. 4
5 хусток, малих, позолоч., 5 малих акрилових, 3 арди вовни на убрания, 8 арди шугунного мірку або вовни на пально, 5 ардів парчі, позолоч. або кремльову, 2 светери за \$167.00.

На бажання можемо змінити або прийняти речі Ваші. Мале великий вибір. Добрі гатунки матеріалів і готує речі.

Ціни конкурентні. Відборць нічого не доплачує.

Доставка гарантована. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО. Висплати АВТОМАТИЧНО.

</